

This question paper contains 4+2 printed pages]

Your Roll No.....

6986

M.A./IV Sem.

A

Group 'A'—Modern Persian Literature

PERSIAN—Paper 307 A

Communication Skills-II

(Advance Level)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 70

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

1. Write an essay in Persian on any one of the following : 20

از عناوین زیر مقاله ای به زبان فارسی بنویسید :

(۱) داستان کوتاه نویسی فارسی در ایران .

(۲) شعرای پارسی گویان دهلی

P.T.O.

(۳) جشنهای ایران

(۴) غزلیات حافظ شیرازی

(۵) عمارت‌های تاریخی دهلی

2. Translate any one of the following into

English :

15

از متون زیر یکی را به زبان انگلیسی برگردانید :

(الف)

از قسمتهای که هنوز از آن کتاب به یادم مانده است یکی این بود که نویسنده فرانسوی به گاندی گفته بود "عقیده شما در باره این گفته اروپایی که وقت طلاست چیست ؟" گاندی جواب داده بود - "وقت گرامی تر از آن و طلا بی ارزش تر از آن که بتوان این دورا با هم شنید - اجازه می خواهم نخست به اختصار وقایع مهم زندگی مردی را که امروز به احترام روز تولد او اینجا گرد آمده ایم

ذکر کنم و بعد از آن به اختصار اشاره ای به تعلیمات او و ارزش این تعلیمات برای بشر امروزه کنم۔

(ب)

اگر چه انسان از ادبیات می جوید، ”معنی زندگی“ باشد، مردم حق دارند ادبیات گذشته را فراموش کنند۔ مگر ادبیات گذشته از جز دورنمایی از یک زندگی گذشته چیز دیگر است؟ در این صورت نیاید تعجب کرد که مردم امروز با آن بیگانه اند۔ هر کس که ذوق جمال پسند دارد از تماشای شاهکار یک استاد پیکر تراش لذت می برد و زیبای آنرا می ستاید اما هیچ هوشمندی را دیده اید که با یک پیکر بی جان مرمری، عشق ورزد؟ آن پیکر مومیای که در تالار موزه بروی شالینج می زند۔ شمارا غرق حیرت و تامل و اعجاب می کند۔

3. Translate any *one* of the following into Persian : 15

از متون زیر یکی را به زبان فارسی ترجمه کنید :

(الف)

One of my earliest recollection of this temper, for I was the victim of it. I must have been about five or six then I noticed one day two fountain pens on his office table and I looked at them with greed, I argued myself that father could not require both at the same time and so I helped myself to one of them. Later I found that a mighty search was being made for the lost pen and I grew frightened at what I had done, but I did not confess. The pen was discovered and my guilt proclaimed to the world. Father was very angry and he gave me a tremendous thrashing. Almost blind with pain and mortification at my disgrace.

(५)

When I was ten years old we changed over to a new and much bigger house which my father named 'Anand Bhavan'. This house had big garden and a swimming pool and I was full of excitement at the fresh discoveries I was continually making. Additional building were put up and there was a great deal of digging and construction and I loved to watch the labourers at work. There was a large swimming pool in the house and soon I learnt to swim and felt completely at home in and under the water. During the long and hot summer days I would go for a dip at all odd hours, many times a day. In the evening many friends of my father came to the pool.

4. Make sentences and write the English equivalent of the following terms both English and

Persian : 20

(a) سازمان اطلاعات - روزنامه های ملی - اتحاد سیاسی -

ارتباط دو طرفه - رابطه اقتصادی -

- (b) freedom fighters, house of representative, constitution, bail bond, public relation.